

prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione per l'esercizio finanziario medesimo.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 luglio 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 12 luglio 1971, n. 13

Provvedimenti per agevolare la frequenza delle scuole per infermieri professionali e per vigilatrici d'infanzia, delle scuole per ostetriche, delle scuole specializzate per assistenti sanitarie visitatrici, delle scuole per tecnici dei laboratori di diagnosi e terapie specializzate, nonché delle scuole per infermieri generici.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

Allo scopo di favorire la frequenza delle scuole per infermieri professionali e per vigilatrici d'infanzia, delle scuole per ostetriche, delle scuole specializzate per assistenti sanitarie visitatrici, delle scuole per tecnici dei laboratori di diagnosi e terapie specializzate, nonché delle scuole per infermieri generici funzionanti nella regione, l'Amministrazione regionale è autorizzata a concedere sovvenzioni agli enti pubblici locali, dai quali le scuole dipendono.

Art. 2

Le sovvenzioni sono concesse per delega della Regione, dalle Giunte provinciali competenti per territorio in base ad un programma annuale approvato dalle Giunte provinciali stesse, sentito il parere del Comitato provinciale di sanità.

gleich hohen Betrages aus dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für dasselbe Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. Juli 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 12. Juli 1971, Nr. 13

Maßnahmen zur Erleichterung des Besuches der Schulen für Berufskrankenschwester und für Kinder-schwester, der Hebammenschulen, der Fachschulen für Sanitätshelferinnen, der Schulen für technische Assistenten der Laboratorien für Diagnose und Fachtherapien sowie der Schulen für allgemeine Krankenschwester.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Um den Besuch der in der Region bestehenden Schulen für Berufskrankenschwester und für Kinder-schwester, Hebammenschulen, Fachschulen für Sanitätshelferinnen, Schulen für technische Assistenten der Laboratorien für Diagnose und Fachtherapien sowie Schulen für allgemeine Krankenschwester zu begünstigen, wird die Regionalverwaltung ermächtigt, den öffentlichen örtlichen Körperschaften, von denen die Schulen abhängen, Beihilfen zu gewähren.

Art. 2

Die Beihilfen werden kraft Übertragung durch die Region von den örtlich zuständigen Landesausschüssen auf der Grundlage eines von den genannten Landesausschüssen genehmigten Jahresprogrammes nach Anhören des Landesbeirates für Gesundheitswesen gewährt.

A tale fine gli enti interessati presenteranno domanda alla rispettiva Giunta provinciale entro il 31 marzo di ogni anno; nella domanda dovranno essere indicati la natura della scuola o delle scuole gestite, il numero dei corsi in funzione e dei relativi allievi, il bilancio di previsione concernente l'anno scolastico in corso, nonché l'indicazione degli oneri a carico degli allievi.

Le Giunte provinciali invieranno alla Giunta regionale copia del programma annuale, di cui al primo comma del presente articolo.

Art. 3

Gli enti beneficiari, in base al programma di cui all'articolo precedente, destinano le sovvenzioni loro concesse al rimborso totale o parziale agli allievi della retta e degli altri oneri scolastici.

Gli enti stessi possono altresì concedere assegni di studio ad allievi che devono sostenere particolari oneri per la frequenza delle scuole. La misura di detti assegni è determinata in base alle condizioni di bisogno dell'allievo che ne ha fatto domanda.

Le modalità di concessione degli assegni di studio sono fissate con apposito regolamento adottato da ciascun ente ed approvato dalla Giunta provinciale competente per territorio.

È fatto obbligo agli enti assegnatari di fornire entro il 31 dicembre di ogni anno alla rispettiva Amministrazione provinciale, la dimostrazione e la documentazione dell'impiego dei fondi ottenuti a sensi delle presente legge nel corso dell'anno scolastico precedente. Gli importi, eventualmente non utilizzati, dovranno essere impiegati per gli stessi scopi nell'anno scolastico successivo.

Art. 4

Per la concessione delle sovvenzioni di cui all'articolo 1 della presente legge, è autorizzata la spesa annua di Lire 30 milioni.

All'onere di Lire 30 milioni a carico dell'esercizio finanziario 1971 si provvede mediante prelevamento di pari importo dal fondo speciale iscritto al capitolo 670 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio medesimo.

Art. 5

Sino all'entrata in vigore della legge regionale per l'attuazione della riforma sanitaria, le sovvenzioni di cui all'articolo 1 della presente legge saranno concesse anche alle istituzioni o alle associazioni con personalità giuridica, da cui dipendono scuole aperte nel territorio della regione.

Zu diesem Zweck reichen die betroffenen Körperschaften bis 31. März jedes Jahres ein Gesuch beim entsprechenden Landesausschuß ein; im Gesuch müssen die Art der geführten Schule oder Schulen, die Anzahl der abgehaltenen Lehrgänge und der entsprechenden Schüler, der Haushaltsvoranschlag betreffend das laufende Schuljahr sowie die finanzielle Belastung der Schüler angegeben sein.

Die Landesausschüsse übermitteln dem Regionalausschuß eine Ausfertigung des Jahresprogrammes nach dem ersten Absatz dieses Artikels.

Art. 3

Die begünstigten Körperschaften wenden auf Grund des Programmes nach dem vorhergehenden Artikel die ihnen gewährten Beihilfen den Schülern zur gänzlichen oder teilweisen Rückvergütung der Verpflegsgelbst und der anderen Schullasten zu.

Die genannten Körperschaften können weiterhin Schülern, die eine besondere Belastung für den Besuch der Schulen auf sich nehmen müssen, Studienbeihilfen gewähren. Das Ausmaß dieser Beihilfen wird auf Grund der Bedürftigkeit des Schülers, der darum angesucht hat, bestimmt.

Die Einzelheiten für die Gewährung der Studienbeihilfen werden in einer eigenen, von jeder Körperschaft erlassenen und vom örtlich zuständigen Landesausschuß genehmigten Ordnung festgesetzt.

Die begünstigten Körperschaften sind verpflichtet, bis 31. Dezember jedes Jahres der entsprechenden Landesverwaltung den Nachweis und die Unterlagen über die Verwendung der im Sinne dieses Gesetzes im Laufe des vorhergehenden Schuljahres erhaltenen Beträge zu erbringen. Die allenfalls nicht verwendeten Beträge müssen für dieselben Zwecke im darauffolgenden Schuljahr verwendet werden.

Art. 4

Für die Gewährung der Beihilfen nach Art. 1 dieses Gesetzes wird zur jährlichen Ausgabe von 30 Millionen Lire ermächtigt.

Die Ausgabe von 30 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1971 wird durch Behebung eines gleich hohen Betrages von dem im Kap. 670 des Voranschlages der Ausgaben für das genannte Finanzjahr eingetragenen Sonderbetrag gedeckt.

Art. 5

Bis zum Inkrafttreten des Regionalgesetzes über die Durchführung der Sanitätsreform werden die Beihilfen nach Art. 1 dieses Gesetzes auch den Einrichtungen oder den Vereinigungen mit Rechtspersönlichkeit gewährt, von denen im Gebiete der Region eröffnete Schulen abhängen.

Norma transitoria

Art. 6

Nella prima applicazione della presente legge, le domande di cui al secondo comma del precedente articolo 2, vanno presentate nel termine di un mese dalla data di entrata in vigore della legge stessa.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 12 luglio 1971

Il Presidente della Giunta regionale
GRIGOLLI

Visto:

Il Commissario del Governo nella Regione
SCHIAVO

LEGGE REGIONALE 12. luglio 1971, n. 14

Fideiussione regionale al Mediocredito Trentino - Alto Adige per un prestito di Lire 20 miliardi.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE
promulga

la seguente legge:

Art. 1

È autorizzata la prestazione di fideiussione regionale a favore dell'Istituto Mediocredito Trentino - Alto Adige - costituito con legge 13 marzo 1953, numero 208 - per la restituzione dei prestiti di durata non superiore a 10 anni, in obbligazioni o in buoni fruttiferi, che l'Istituto andrà a contrarre per i propri fini statutarî, all'interno o all'estero, sino alla concorrenza di Lire 20 miliardi di capitale o somma corrispondente in valuta estera.

La garanzia regionale potrà essere estesa anche al pagamento delle spese e degli interessi entro il limite massimo del 10 per cento del capitale residuo annuo, semprechè le obbligazioni o i buoni fruttiferi siano collocati ad un valore non inferiore ai 9 decimi di quello nominale.

Übergangsbestimmung

Art. 6

Bei der ersten Anwendung dieses Gesetzes müssen die Gesuche nach dem zweiten Absatz des vorhergehenden Art. 2 innerhalb eines Monats nach Inkrafttreten dieses Gesetzes eingereicht werden.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 12. Juli 1971

Der Präsident des Regionalausschusses
GRIGOLLI

Gesehen:

Der Regierungskommissär in der Region
SCHIAVO

REGIONALGESETZ vom 12. Juli 1971, Nr. 14

Bürgschaft der Region zu Gunsten des Mediocredito Trentino - Alto Adige für eine Anleihe von 20 Milliarden Lire.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES
verkündet

folgendes Gesetz:

Art. 1

Zur Gewährung einer Bürgschaft durch die Region zu Gunsten der mit Gesetz vom 13. März 1953, Nr. 208 errichteten Anstalt Mediocredito Trentino - Alto Adige für die Rückerstattung der Anleihen mit einer Laufzeit von nicht mehr als 10 Jahren in Form von Schuldverschreibungen oder verzinslichen Schuldscheinen, die die Anstalt für ihre statutarischen Zwecke im In- oder Ausland bis zum Kapitalbetrag von 20 Milliarden Lire oder entsprechenden Betrag in ausländischer Währung aufnehmen wird, wird ermächtigt.

Die Bürgschaft der Region kann auch auf die Zahlung der Spesen und der Zinsen innerhalb eines Höchstausmaßes von 10 v.H. des jährlichen Restkapitals ausgedehnt werden, sofern die Schuldverschreibungen oder die verzinslichen Schuldscheine für einen Wert von wenigstens 9 Zehnteln des Nennwertes abgesetzt werden.